

ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет
имени В. И. Вернадского»
Институт филологии
Крымское отделение Союза переводчиков России
ГБУК РК «Крымская республиканская
универсальная научная библиотека им. И. Я. Франко»

VIII международная
научно-практическая конференция

***ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ ДИСКУРС:
МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПОДХОД***

ПРОГРАММА

*Симферополь
25 – 26 апреля 2024 г.*

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

Председатель оргкомитета – д. филол. н., проф., директор Института филологии Александр Демьянович Петренко (Симферополь).

Члены оргкомитета:

директор ГБУК РК «КРУНБ им. И. Я. Франко» Елена Валентиновна Ясинова (Симферополь, Россия);

д. филол. н., доц. Максим Вадимович Норец (Симферополь, Россия);

д. филол. н., проф. Рузан Вачеевна Татевосян (Ереван, Армения);

д. филол. н., проф. Светлана Александровна Кочетова (Горловка, Россия);

д. филол. н., проф. Андрей Эдуардович Левицкий (Москва, Россия);

д. филол. н., проф. Галина Игоревна Лушниковна (Ялта, Россия);

д. филос. н., проф. Ольга Ростиславовна Демидова (Санкт-Петербург, Россия)

д. филол. н., проф. Оксана Владимировна Резник (Симферополь, Россия);

д. филол. н., проф. Майя Геннадьевна Меркулова (Москва, Россия);

д. филол. н., доц. Ольга Анатольевна Джумайло (Ростов-на-Дону, Россия);

д. филол. н., доц. Наталья Николаевна Кислицына (Симферополь, Россия);

д. искусствоведения, доц. Ольга Борисовна Элькан (Санкт-Петербург, Россия);

к. филол. н., доц. Кристина Генриховна Беджанян (Ереван, Армения);

к. пед. н., доц. Ольга Викторовна Железнякова (Минск, Белоруссия);

к. филол. н., доц. Евгения Александровна Бармина (Севастополь, Россия);

к. филол. н., доц. Данута Михайловна Храбскова (Симферополь, Россия);

к. филол. н., доц. Елена Васильевна Полховская (Симферополь, Россия);

зав. отделом иностранной литературы ГБУК РК «КРУНБ им. И. Я. Франко» Светлана Александровна Шевченко (Симферополь, Россия).

Программный комитет:

к. филол. н., доц. Милена Геннадьевна Зеленцова (Симферополь, Россия);

к. филол. н., доц. Марина Юрьевна Лукинова (Симферополь, Россия);

Елена Борисовна Мартынюк (Симферополь, Россия);

Диана Александровна Шалыга (Симферополь, Россия);

Екатерина Сергеевна Иванникова (Симферополь, Россия);

Владимир Олегович Росляк (Симферополь, Россия).

КАЛЕНДАРЬ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ

24 апреля 2024 г. Заезд участников и размещение в гостинице

25 апреля 2024 г. 9.30 Регистрация участников

10.00 Пленарное заседание

12.00 Перерыв

13.00 Работа секций

26 апреля 2024 г. 9.30 Работа секций

12.00 Перерыв

13.00 Работа секций

РЕГЛАМЕНТ РАБОТЫ

Доклад на пленарном заседании – 20 минут

Доклад на секционном заседании – 15 минут

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

25 апреля 2024 г.

10:00-10:30

*Приветствие директора Института филологии
Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского
Александра Демьяновича Петренко*

*Приветствие директора ГБУК РК «КРУНБ им. И. Я. Франко»
Елены Валентиновны Ясиновой*

*Приветствие заведующего кафедрой теории и практики перевода
Института филологии
Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского
Максима Вадимовича Норца*

*Приветствие председателя Крымского отделения Союза переводчиков России
Елены Борисовны Мартынюк*

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

25 апреля 2024 г.

10:30-12:00

Демидова Ольга Ростиславовна, д. филос. н., профессор, Санкт-Петербург

МУЗЫКА ГОРОДА: ПЕРЕВОД С ЯЗЫКА ЗВУКОВ НА ЯЗЫК ОБРАЗОВ

Лушников Галина Игоревна, д. филол. н., профессор, Ялта

ПЕРЕВОД ЗАГЛАВИЯ ТЕКСТА - ПЕРВЫЙ ШАГ НАВСТРЕЧУ ЧИТАТЕЛЮ

Татевосян Рузан Вачеевна, д. филол. н., профессор, Ереван

ЛЕРМОНТОВ О ВЛАСТИ СЛОВА (СТИХОТВОРЕНИЯ “К Д.” И “ЕСТЬ РЕЧИ – ЗНАЧЕНЬЕ” НА АРМЯНСКОМ)

СЕКЦИЯ 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА

25 апреля 2024 г. 13:00-17:00

Заседание ведет к. филол. н., доцент **Марина Юрьевна Лукинова**

Секретарь – **Елена Борисовна Мартынюк**

Горшкова Вера Евгеньевна, д. филол. н., профессор,

Коростелева Валерия Евгеньевна, обучающийся, Иркутск

Классификации видов перевода в свете современного переводоведения

Абдульмянова Диана Рустамовна, к. филол. н.,

Леванчук Кристина Михайловна, обучающийся, Москва

Специфика англо-русского перевода политической метафоры (на материале публичных выступлений Д. Трампа)

Банкова Людмила Львовна, к. филол. н., доцент, Москва

О проблемах перевода китайских урбанонимов на русский язык

Губочкина Любовь Юрьевна, к. филол. н., доцент, Москва

Роль антропоморфных персонажей в тексте художественного перевода

Джапарова Эдие Каримовна, к. филол. н., доцент,

Зейтуллаев Эдем Сийранович, обучающийся, Симферополь

Лингвистические и культурные особенности использования терминологии в британском английском и русском языках

Джапарова Эдие Каримовна, к. филол. н., доцент,

Чурлу Алиме Мамутовна, учитель, Симферополь

Термины английского языка и особенности их перевода

**Зеленцова Милена Геннадьевна, к. филол. н., доцент,
Табакова Ульяна Игоревна, обучающийся, Симферополь**
О некоторых трудностях при переводе подкастов

Каменская Ирина Борисовна, к. пед. н., доцент, Евпатория
Изофункциональность комического как критерий адекватности перевода

Косолапова Татьяна Валерьевна, к. филол. н., доцент, Самара
Создание глоссария как один из этапов предпереводческого анализа научно-популярного текста

**Тулуп Эльзара Рефатовна, к. филол. н., доцент,
Шемданова Элина Бекировна, обучающийся, Симферополь**
Блогосфера как источник пополнения словарного состава современного английского языка

Косташ Людмила Леонтиевна, ст. преподаватель, Тирасполь
Медицинский дискурс с точки зрения лингвистических особенностей и трудностей перевода

Лукинова Марина Юрьевна, к. филол. н., доцент, Симферополь
Стратегии аудиодескриптивного перевода

Минина Елена Владимировна, к. филол. н., доцент, Горловка
Трудности и перспективы ономастического переводоведения

**Норец Максим Вадимович, д. филол. н., доцент,
Курбанова Нармина Мамедовна, обучающийся, Симферополь**
Способы перевода лайфстайл-образов (англо-русский перевод)

Петрова Ольга Владимировна, к. филол. н., доцент, Нижний Новгород
Теоретические и прикладные аспекты перевода: взаимосвязь и взаимовлияние

Силин Владимир Васильевич, к. филол. н., доцент, Симферополь
Приемы и правила решения переводческих проблем

**Шевченко Дарья Андреевна, обучающийся,
Зеленцова Милена Геннадьевна, к. филол. н., доцент, Симферополь**
Особенности перевода военной публицистики

Карнати Аджой Кумар, к. филол. н., доцент, Нью-Дели
Пути совершенствования последовательного и синхронного перевода

**Наконечная Юлиана Александровна, ученица,
Костаи Людмила Леонтиевна, старший преподаватель, Тирасполь**
Особенности перевода текстов официального стиля

Кибкало Ростислав Игоревич, аспирант, Ставрополь
Лингвопереводческая специфика средств интенсификации высказывания в научно-популярном дискурсе

Афтенюк Ольга Владимировна, обучающийся, Тирасполь
Специфика перевода многокомпонентных терминов в металлургической сфере

СЕКЦИЯ 2. СОВРЕМЕННОЕ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ПЕРЕВОД

25 апреля 2024 г. 13:00-17:00

Заседание ведет д. филол. н., доцент Максим Вадимович Норец

Секретарь – Леся Николаевна Глухенькая

Шастина Елена Михайловна, д. филол. н., профессор, Елабуга
Проблема перевода литературных антропонимов в произведениях Э. Канетти и К. Хоффера

Воротникова Анна Эдуардовна, д. филол. н., доцент, Воронеж
Русалки Versus Ундины: особенности перевода стихотворения С. Плат «Lorelei»

Беджанян Кристина Генриховна, к. филол. н., доцент, Ереван
Перевод стихотворения В. Брюсова «Мерный шум колёс» на английский язык

Устиновская Алена Александровна, д. филол. н., доцент, Москва
Эволюция техники перевода на примере переводческой стратегии В. Брюсова

**Норец Максим Вадимович, д. филол. н., доцент,
Остапенко Ирина Владимировна, д. филол. н., профессор,
Магалайш же Соуза Остапенко Светлана, к. культ., докторант, Порту**
Особенности сатиры как литературного жанра

Гуменюк Ольга Николаевна, д. филол. н., профессор, Симферополь
Поэзия Адама Мицкевича в переводческой интерпретации Льва Боровиковского

Велилаева Лилия Раимовна, к. филол. н., доцент, Симферополь
Шотландский эмиграционный поэтический дискурс США XIX века: цикл «Поэты о поэтах»

Глухенькая Леся Николаевна, к. филол. н., ассистент, Симферополь
Языковая игра в детской поэзии Кэрол Энн Даффи – как понять и как переводить?

Жукова Елена Фёдоровна, к. филол. н., доцент,
Жуков Константин Власович, к. и. н., доцент, Великий Новгород
Пословицы и поговорки в романе Ф. М. Достоевского «Братья Карамазовы» и способы их перевода на английский язык

Лукинова Марина Юрьевна, к. филол. н., доцент,
Асанова Мерьем Рустемовна, обучающийся, Симферополь
Языковые средства создания образа Хейзел в романе «Виноваты звёзды» Джона Грина

Скидан Ольга Геннадьевна, к. филол. н., доцент, Севастополь
Стилизация разговорной речи в романе Энн Пэтчетт «Голландский дом»: переводческий аспект

Лукинова Марина Юрьевна, к. филол. н., доцент,
Бабенко Кристина Владимировна, обучающийся, Симферополь
Особенности передачи саспенса в процессе перевода современной литературы жанра триллер (на материале романа Дж. Макмахон «Люди зимы»)

Баканова Марина Викторовна, к. пед. н., доцент, Пенза
Анализ способов передачи синтаксических выразительных средств в произведении Д. Киза «Цветы для Элджернона» на русский язык

Назарова Ирина Геворковна, к. филол. н., доцент,
Станевич Светлана Владиславовна, к. филол. н., доцент,
Медведева Наталья Геннадьевна, Великий Новгород
Стихотворение Р. М. Рильке «автопортрет»: история создания, проблемы перевода

Шетэля Виктор, к. филол. н., доцент, Москва
Названия домашней утвари в исторической «трилогии» Г. Сенкевича в их переводе на русский язык

Сёмченко Раиса Анатольевна, к. филол. н., Москва

Художественные образы главных героев в переводе романа К. Исигуро «Погребённый великан»

Петлина Каролина Андреевна, обучающийся,

Банах Лилия Сергеевна, к. филол. н., доцент, Симферополь

Переводческие удачи и потери при передаче символических образов в стихотворении Одиссеаса Элитиса «Эгейскому морю»

Сафарова Зера Адиль-Гареевна, к. филол. н., доцент,

Аметова Эльмаз Аметовна, обучающийся, Симферополь

Художественные особенности романа Грэма Грина «Наёмный убийца»

Бармина Евгения Александровна, к. филол. н., доцент,

Чеченева Ольга Александровна, обучающийся, Симферополь

Речевой портрет персонажа как переводческая проблема (на материале романа Д. Митчелла «Облачный атлас»)

Рейнова Анастасия Владимировна, обучающийся,

Норец Максим Вадимович, д. филол. н., доцент, Симферополь

Способы образования авторских неологизмов в романе Дж. Р. Р. Мартина «Пламя и кровь» и их перевод на русский язык

Солоха Диана Маратовна, преподаватель, Уфа

Особенности перевода на немецкий язык безэквивалентной лексики на примере «Семейной хроники» С. Т. Аксакова

Диброва Елена Всеволодовна, преподаватель,

Пичушкова Мария Дмитриевна, преподаватель, Москва

Особенности передачи ономастопозитивов при переводе Манхвы с корейского на русский язык на примере Вебтуна «Лериана. Невеста герцога по контракту»

Золотова Варвара Игоревна, обучающийся, Москва

«Советский перевод» романов Франсуа Мориака: Casus «Клубок змей»

Куракова Инна Александровна, аспирант, Ялта

Образ персонажа-подростка как объект общепилологического анализа (на материале романа «Проклятые» Ч. Паланика)

Михеев Алексей Евгеньевич, обучающийся, Йошкар-Ола

Единственный роман Дж. Д. Сэлинджера: трудности перевода на русский язык

СЕКЦИЯ 3. ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА

25 апреля 2024 г. 13:00-18:00

Заседание ведет к. филол. н., доцент **Милена Геннадьевна Зеленцова**
Секретарь – **Екатерина Сергеевна Иванникова**

Кислицына Наталья Николаевна, д. филол. н., доцент,
Москвичева Оксана Анатольевна, к. филол. н., доцент, Симферополь
*Особенности передачи образности в поэтических текстах при переводе
(лингво-когнитивный аспект)*

Серебрякова Светлана Васильевна, д. филол. н., профессор,
Щуринов Юрий Сергеевич, обучающийся, Ставрополь
*Лингвопрагматические особенности полемики о закрытии АЭС (на
материале немецких СМИ)*

Ивахненко Марина Николаевна, к. филол. н., доцент, Горловка
*Художественный мир литературной сказки и её интерпретационный
потенциал в английских переводах*

Бармина Евгения Александровна, к. филол. н., доцент,
Тарасевич Анастасия Руслановна, обучающийся, Симферополь
*Особенности идиостиля Иосифа Бродского и их реализация при переводе на
английский язык*

Калашников Александр Владимирович, к. филол. н., доцент, Москва
*Предпереводческий анализ характеристических имен в комедиях
У. Шекспира*

Наконечная Юлиана Александровна, ученица,
Косташ Людмила Леонтиевна, старший преподаватель, Тирасполь
Современные профессии в английском языке с переводом

Ермоленко Оксана Владимировна, к. филол. н., доцент,
Лукашева Наталия Николаевна, к. юрид. н., доцент, Симферополь
Специфика машинного перевода текстов юридической направленности

Жумалиева Гулира Эдилбековна, к. филол. н., доцент, Бишкек
Проблемы перевода компьютерной терминологии и их адаптация

Филатова Виктория Алексеевна, к. филол. н., доцент, Горловка
*К вопросу о публикации и переводе детских дневников эпохи Второй
мировой войны*

Зеленцова Милена Геннадьевна, к. филол. н., доцент,
Козлова Алевтина Трофимовна, к. филол. н., доцент, Симферополь
Специфика понятийного аппарата переводчика при локализации продуктов разного типа

Лукинова Марина Юрьевна, к. филол. н., доцент,
Бахолдина Ольга Александровна, обучающийся, Симферополь
Перевод диалогической речи как способ передачи языковой природы образа (на примере графического романа «Тато»)

Пишкова Елена Юрьевна, к. филол. н., доцент,
Лиджиева Анастасия Мергеновна, обучающийся, Ростов-на-Дону
Специфика перевода метафоры в текстах публицистического стиля (на основе новостных СМИ)

Лукинова Марина Юрьевна, к. филол. н., доцент,
Мамедлаева Айше Фикретовна, обучающийся, Симферополь
Анализ перевода языковой игры с английского на русский (на материале американского телесериала «Симпсоны»)

Лукинова Марина Юрьевна, к. филол. н., доцент,
Потапова Марина Александровна, обучающийся, Симферополь
Особенности локализации компьютерных игр (на материале игр «Phasmophobia», «Horizon zero dawn» и «The last of us»)

Старухина Алеся Алексеевна, обучающийся,
Карпущина Виктория Николаевна, д. филол. н., профессор, Барнаул
Семантическая модуляция кардиологической терминологии при переводе с английского на русский язык

Стрельцов Алексей Александрович, к. пед. н., доцент, Ростов-на-Дону
Возможность перевода геральдического описания герба в драматическом произведении

Тулуп Эльзара Рефатовна, к. филол. н., доцент, Симферополь
Прагматические типы текстов краеведческого характера: переводоведческий анализ

Фомин Эдуард Валентинович, к. филол. н., доцент, Чебоксары
Чувашские библионимы конца XIX в. в аспекте переводоведения

Михайловская Мария Валерьевна, старший преподаватель, Москва
Asr-программы для оптимизации качества синхронного перевода: «за» и «против»

**Сидельникова Екатерина Алексеевна, к. филол. н., доцент,
Романенко Екатерина Васильевна, обучающийся, Ставрополь**
*Сравнительно-сопоставительный анализ семантики пословиц и их перевода
из русского, английского и немецкого культурных фондов*

**Туралиева Адема Айбековна, обучающийся,
Нистратова Алиса Алексеевна, обучающийся, Волгоград**
*Основные переводческие приемы перевода отчётов об устойчивом
развитии компании*

Росляк Владимир Олегович, аспирант, Симферополь
*Гендерные стереотипы и шпионаж: влияние социальных представлений на
изображение главных героев*

Латышева Ольга Ефремовна, аспирант, Нарьян-Мар
*Отличительные особенности ненецкого языка в сопоставлении с русским и
их учет при переводе фольклорных текстов*

Катышева Валерия Андреевна, аспирант, Иркутск
*Опыт анализа метафорических блендов на материале сварочной
терминологии на английском и русском языках*

**Иванникова Екатерина Сергеевна, старший преподаватель,
Симферополь**
*Передача стилистического своеобразия художественного текста в
переводе с английского на русский язык (на примере произведения Айн Рэнд
«Atlas shrugged»)*

Мартынюк Ксения Сергеевна, обучающийся, Симферополь
Типы переводческих трансформаций при переводе стилистических средств

Шварцвальд Анна Владимировна, обучающийся, Ялта
*Особенности понятия «виртуально-игровой дискурс» и его перевода с
английского на русский язык (на примере игры «Overwatch»)*

СЕКЦИЯ 4. ПЕРЕВОД И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

25 апреля 2024 г. 13:00-17:00

Заседание ведет старший преподаватель **Диана Александровна Шалыга**
Секретарь – **Владимир Олегович Росляк**

Карпухина Виктория Николаевна, д. филол. н., профессор, Барнаул
Аксиологические доминанты советской публицистики в переводе

Яценко Татьяна Антоновна, д. филол. н., профессор, Симферополь
Колоремы горы Чатырдаг в «крымских сонетах» Адама Мицкевича и их переводах на русский язык

Тивьяева Ирина Владимировна, д. филол. н., доцент, Москва
Русско-английский научный перевод в измерении академической культуры

Милостивая Александра Ивановна, д. филол. н., доцент,
Умарова Дилноза Алишер кизи, обучающийся, Москва
Туристические достопримечательности Австрии в немецком медианарративе (опыт имагологического переводческого анализа)

Абдульмянова Диана Рустамовна, к. филол. н.,
Любашев Никита Алексеевич, обучающийся, Москва
Специфика процесса локализации видеоигр

Абдульмянова Диана Рустамовна, к. филол. н.,
Пиксаева Вера Васильевна, обучающийся, Москва
Метафора как средство убеждения в англоязычном и русскоязычном политическом дискурсе

Дронякина Надежда Владимировна, к. филол. н., доцент, Ялта
Репрезентация образа современной женщины в новеллах Анны Гавальда и способы его перевода на русский язык

Злобин Александр Николаевич, к. филол. н., доцент,
Федькина Татьяна Анатольевна, обучающийся, Саранск
Проблемы перевода дисциплин в документах высшего образования РФ и ФРГ

Трофимова Виолетта Стиговна, к. филол. н., независимый исследователь,
Трофимова Татьяна Николаевна, соискатель, Санкт-Петербург
Перевод «Проповедей» шотландца Хью Блера А. П. Буниной (1829): цензура, продвижение, резонанс

Фадеева Марина Юрьевна, к. филол. н., доцент,
Кальнов Дмитрий Денисович, обучающийся, Волгоград
Феномен «Easter egg» в видеоиграх: переводческий аспект

Решетарова Ирина Владимировна, к. филол. н., доцент, Донецк
Этнокультурные стереотипы и языковая личность переводчика

Кривенко Оксана Вячеславовна, к. филол. н., доцент, Симферополь
Об актуальных источниках и критериях отбора «живых» текстов для переводческой практики студентов филологических специальностей

Лекомцева Ирина Алексеевна, к. филол. н., доцент,
Вьюнова Аделя Хамитовна, к. филол. н., доцент,
Абдульманова Екатерина Кирилловна, к. филол. н., доцент, Санкт-Петербург
Имена «пустых денотатов» и методы исследования их значений: лингвокультурологический и переводческий аспекты

Медведева Марина Сергеевна, к. филол. н., доцент, Ростов-на-Дону
Фразеологизмы как эффективное средство речевого воздействия в политическом дискурсе

Абдульмянова Диана Рустамовна, к. филол. н.,
Миконяни Мария, обучающийся, Москва
К вопросу о классификации переводческих трудностей в устном последовательном переводе

Ясинецкая Наталья Анатольевна, к. филол. н., доцент, Донецк
Формирование языковой личности переводчика в процессе обучения письменному переводу

Рамирес Родригес Пабло, ассистент, Москва
El arte de traducir: la traducción como puente y vehículo para descifrar el diálogo intercultural

Светайлов Борис Владимирович, переводчик, Ставрополь
Способы достижения эквивалентности в переводе хеджсинговых конструкций с разноструктурных языков на русский (на материале научной статьи по экономике)

Солопова Людмила Евгеньевна, старший преподаватель, Горловка
Применение прецедентных текстов и высказываний в процессе развития коммуникативно-интерактивной компетенции будущих переводчиков

Gulafshan Salam Khan, Москва

Sign language recognition: bridging communities

Шалыга Диана Александровна, старший преподаватель, Симферополь

К вопросу толкования некоторых крымских топонимов

Мартынюк Елена Борисовна, старший преподаватель, Симферополь

Элементы мифологизации образа страны и их перевод в травелогах

Бажанова Елена Владимировна, аспирант, Москва

Решение проблем межкультурной коммуникации в инклюзивной образовательной среде посредством творческих занятий искусством Эбру

Вэн Сяогуан, аспирант, Санкт-Петербург

Терминологический аппарат исследователя модернизма в китайской живописи: особенности перевода

Галстян Карине Арменовна, обучающийся, Краснодар

Факторы, обуславливающие применение речевой компрессии в синхронном переводе с русского на английский

Абдулханова Мархет Алимпаашаевна, обучающийся,

Фунг Тхао Ни, обучающийся, Волгоград

Перевод на ясный и простой язык как средство обеспечения доступности информации

Ледникова Ирина Константиновна, обучающийся, Барнаул

Компонентный анализ коллокаций с лексемами conflict и sanctions и их перевод на русский язык в контексте информационно-психологической войны

СЕКЦИЯ 5. МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И ПЕРЕВОДОВЕДЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН

25 апреля 2024 г. 13:00-17:00

Заседание ведет к. филол. н., **Леся Николаевна Глухенькая**

Секретарь – **Владимир Олегович Росляк**

Болдова Татьяна Анатольевна, д. пед. н., профессор, Москва

Карикатуры на иностранном языке: в обучении языку и переводу

Филиппова Ирина Николаевна, д. филол. н., доцент, Москва

Ошибки перевода в практике обучения: типология и причины

Ерохова Наталья Станиславовна, д. филос. н., Москва
Некомпетентные педагоги и их роль в учебном процессе на собственном примере

Шульга Даниил Петрович, д. ист. наук., Красноярск
Изменение ситуации с преподаванием китайского языка в ДНР

Уланова Елена Николаевна, обучающийся,
Горшкова Вера Евгеньевна, д. филол. н., профессор, Иркутск
Дидактика перевода в свете интерпретативной теории перевода

Вострецова Виктория Александровна, к. филол. н., доцент, Донецк
Обучение будущих переводчиков работе со специфичной лексикой при передаче аудиовизуальных произведений

Железнякова Ольга Викторовна, к. пед. н., доцент, Минск
Психологические основы обучения студентов-лингвистов устному переводу

Иванашко Юлия Петровна, к. филол. н., доцент,
Процукович Елена Александровна, к. филол. н., доцент, Благовещенск
Роль контекста при переводе лексики: методический аспект

Голубкова Ольга Николаевна, к. пед. н., доцент, Ижевск
Принципы методологической состоятельности выпускной квалификационной работы по переводу

Гарифуллина Альмира Маратовна, к. пед. н., Казань
Условия развития менторинга для дошкольного образования

Матвеев Михаил Олегович, к. филол. н.,
Покатилов Валерий Валерьевич, старший преподаватель, Москва
Цифровая революция в обучении переводу: эффективные онлайн-платформы и инструменты

Петрова Марина Георгиевна, к. пед. н., доцент,
Чэнь Цзыяо, аспирант, Москва
Использование кейс-метода на курсах китайского языка

Сафина Марина Рафаиловна, к. филол. н., доцент, Нижний Новгород
Передача реалий при переводе с русского языка на испанский: дидактический аспект

Скворцова Евгения Евгеньевна, к. филол. н., преподаватель, Москва
Потенциал применения искусственного интеллекта на занятии по

иностранному языку в современном вузе

Шлепнев Дмитрий Николаевич, доцент, Нижний Новгород

3 + 1: ключевые направления работы на младшем этапе в программах подготовки переводчиков в свете имеющихся проблем

Стамбулиди Зинаида Анатольевна, к. пед. н., преподаватель, Афины

Анализ учебных программ для греческих учащихся

Косташ Людмила Леонтиевна, старший преподаватель, Тирасполь

Организация самостоятельной работы студентов-переводчиков как фактор формирования профессионально значимых компетенций

Тюков Владислав Степанович, учитель, Гродеково

Китайская народная сказка как средство воспитания детей школьного возраста

Му Цзянмин, аспирант, Москва

Геймификация образовательного процесса при обучении китайскому языку

Лучникова Алена Вячеславовна, старший преподаватель, Пермь

Роль преподавателя английского языка на занятиях со студентами иностранцами в неязыковом вузе в условиях многонациональных групп

СЕКЦИЯ 6. КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ И ФИЛОСОФСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА

25 апреля 2024 г. 13:00-17:00

Заседание ведет к. э. н., доцент **Норец Надежда Константиновна**
Секретарь – **Иванникова Екатерина Сергеевна**

Гришаева Елена Борисовна, д. филол. н., доцент, Красноярск

Политическая и идеологическая роль перевода

Элькан Ольга Борисовна, доктор искусствоведения, Санкт-Петербург

Норец Надежда Константиновна, к. э. н.

Философские основы эстетизма романа О. Уальда «Портрет Дориана Грея»

Нецветаева Юлия Сергеевна, обучающийся,

Куницына Евгения Юрьевна, д. филол. н., профессор, Иркутск

Время культуры «СВО» в зеркале дискурсивных медиапрактик: переводческий аспект

**Велилаева Лилия Раимовна, к. филол. н., доцент,
Асанова Эсма Айдеровна, обучающийся, Симферополь**
Понятие феминизма, происхождение и его толкование в современной гуманитарной науке

**Каменева Ольга Владимировна, к. филол. н., старший преподаватель,
Санкт-Петербург**
*Об одном трудном случае двойного *Нарах legomenon* в греческом оригинале и тексте перевода готской библии*

Исхакова Ксения Артемовна, обучающийся, Санкт-Петербург
Искусство перевода в виртуальную эпоху

СЕКЦИЯ 7. НАУЧНО-БИБЛИОГРАФИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ БИБЛИОТЕК В СОВРЕМЕННОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

25 апреля 2024 г. 13:00-17:00

Заседание ведет директор Крымской республиканской универсальной научной библиотеки им. И. Я. Франко **Елена Валентиновна Ясинова**
Секретарь – **Светлана Александровна Шевченко**

**Алферова Людмила Викторовна, главный библиограф отдела
иностранной литературы, Симферополь**
Шекспир – явление мирового значения. Выпуск 3

Гуменюк Виктор Иванович, д. филол. н., профессор, Симферополь
Полязычные словари Сейрана Усеинова и их значение в практике художественного перевода

Бекмуллаев Валимер Диляверович, аспирант, Симферополь
Лирика Юнуса Кандыма в переводах Николая Мирошниченко

Пилипчук Валентина Петровна, учитель, Симферополь
Перевод как средство коммуникации

Чех Лариса Александровна, заведующая информационно-библиографическим отделом, Симферополь
Публикации по вопросам перевода в информационных ресурсах компании «East view»

**СЕКЦИЯ 8. А.С. ПУШКИН В СОВРЕМЕННЫХ ТРАДИЦИЯХ
ПЕРЕВОДА**

26 апреля 2024 г. 09:00-13:00

Заседание ведет д. филол. н., доцент **Максим Вадимович Норец**
Секретарь – **Владимир Олегович Росляк**

Масленникова Евгения Михайловна, к. филол. н., доцент, Тверь
Роман “Евгений Онегин” на английском языке: особенности переводческого прочтения

Вихриева Инесса Васильевна, к. филол. н., доцент, Санкт-Петербург
Тексты фольклора как носители русского культурного кода на занятиях по русскому языку как иностранному

Чжан Менцзя, к. филол. н., ст. преподаватель, Провинция Шаньдун, Вэйхай
Особенности перевода сказок А. С. Пушкина с английского на китайский язык

**Велилаева Лилия Раимовна, к. филол. н., доцент,
Болтабоева Урие Юнусжоновна, обучающийся, Симферополь**
Современные проблемы перевода художественной литературы

Кирпикова Виталия Вадимовна, ассистент, Благовещенск
Проблемы передачи внутрилингвистических значений при переводе современной прозы

Зиба Виктория Сергеевна, аспирант, Волгоград
Некоторые особенности перевода универсального понятия красота в текстах художественной литературы (на материале русского и французского языков)

Резеньков Владислав Евгеньевич, обучающийся, Санкт-Петербург
Ассимиляция, апроприация, перевод, трансфер: основания выбора стратегии межкультурного взаимодействия